

О Т З Ы В

официального оппонента о диссертации
ЕКАТЕРИНЫ АНАТОЛЬЕВНЫ ШАЛГИНОЙ
«Репрезентация концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в языковой
картине мира (на материале русского и французского языков)»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Диссертационное исследование Екатерины Анатольевны Шалгиной посвящено изучению актуализации концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в русском и французском языках. Автор ставит перед собой **цель** – «выявление средств репрезентации концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ и закономерностей трансформации лингвокультурного концепта в социокультурный» (с. 4 Введения). В **задачи** работы входит: «1) разработать модель семантического поля концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ; 2) описать актуализацию лингвокультурных концептов в поговорках и библейских фразеологизмах с учетом семантических преобразований; 3) выявить и охарактеризовать закономерности трансформации лингвокультурных смыслов в социокультурные; 4) проанализировать актуализацию социокультурных аспектов в политическом, экономическом, религиозном и миграционном дискурсах; 5) разработать модель ассоциативно-вербального поля концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ» (сс. 4-5 Введения). В работе **впервые** осуществлен анализ особенностей актуализации заявленных концептов на материале русского и французского языков. Тем самым, рецензируемая работа по своей проблематике, цели и направлению исследования может быть признана **актуальной** и перспективной.

Данное исследование обладает **научной новизной**: описаны вербальные средства, актуализирующие социокультурный феномен милосердия, разработана модель семантического поля лексических единиц, репрезентирующих концепты МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ. изучены особенности их актуализации в поговорках, библейских фразеологизмах, в нескольких типах дискурсов. Автором разработана модель ассоциативно-вербального поля концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ. Диссертационная работа обладает **теоретической значимостью**, заключающаяся в том, что автор вносит определенный вклад в развитие идей теории концепта.

К достоинствам диссертационного сочинения относится его **практическая значимость**, которая видится в возможности использования результатов исследования не только в преподавании целого ряда теоретических и практических лингвистических дисциплин в вузе, но и в лексикографической и переводческой практике. Сильной стороной рассматриваемой работы также является ее апробация: опубликовано 14 работ, в том числе 5 статей в журналах, включённых в реестр Высшей аттестационной комиссии при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации, основные положения диссертации представлены в

докладах на нескольких всероссийских и международных научных и научно-практических конференциях.

Достоверность результатов исследования обеспечивается рассмотрением достаточно объемного и разнообразного материала, использованием современной методологии лингвоконцептологического исследования, адаптированной к задачам и материалу рассматриваемой диссертации, опорой на достижения современной отечественной и зарубежной лингвистики.

Содержание диссертации свидетельствует, что используемые методы и приемы работы оказались достаточно эффективными, намеченная автором цель вполне достигнута, поставленные задачи решены.

Диссертационное сочинение состоит из введения, трёх глав, заключения, списка принятых сокращений, списка использованной литературы, словарей, источников иллюстративного материала, трёх приложений.

Во вступительном **разделе** автор обосновывает актуальность исследования, характеризует объект и предмет исследования, формулирует цель, задачи и новизну работы, приводит основные положения на защиту.

В **первой главе** работы обосновываются теоретические и методологические принципы исследования с опорой на известные работы в затрагиваемых областях, уточняются ключевые понятия «языковая картина мира» и «концепт», особенности структуры и содержания концепта (с. 10-23 диссертации). Далее автор обращается к обзору научных работ, рассматривающих феномен милосердия с позиций философии, религии, права, культурологии, лингвистики, обществознания (с. 23-30). Здесь же приводится анализ словообразовательных гнезд вербальных репрезентантов концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ, выявляются деривационная и семантическая продуктивность репрезентантов, рассматриваются образную составляющую концептов (с. 30-50). В последнем параграфе первой главы описываются этапы анализа языковой репрезентации концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ (с. 51-58).

Во **второй главе** автор сосредотачивается на моделировании семантических полей лексических единиц, объединенных общей концептуальной основой. Моделирование осуществляется с опорой на лексикографический анализ ключевых репрезентантов (имен концептов); выявляются их лексико-семантические варианты (19 и 15 в русских и французском языках соответственно), которые иллюстрируются примерами из корпусов и самостоятельно собранного текстового материала. Диссертант также обращается к анализу религиозного компонента значений слов, репрезентирующих концепты МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ, паремиологических и фразеологических средств их репрезентации, актуализации концептов в различных видах дискурса (политическом, миграционном, экономическом, религиозном).

В **третьей главе** Е.А. Шалгина анализирует психологически реальное значение лексических репрезентантов концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ как часть их смыслового содержания, опираясь на данные свободного

ассоциативного эксперимента. Полученные результаты позволили построить ассоциативно-вербальные поля «Милосердие» и «Charité». Автор приходит к выводу о том, что и русские, и французские респонденты осмысливают милосердие как поступок и как действие, совершаемое бескорыстно (с. 167).

В заключении подытоживаются результаты исследования.

Композиция диссертации и методика представления научных результатов, на мой взгляд, не вполне стандартны, но в целом не снижают хорошее впечатление от работы. Традиционной схеме соответствует Введение, в котором отражены все необходимые параметры диссертации. Первая глава диссертации имеет частично теоретический, частично исследовательский характер. Во второй и третьей главах описываются результаты проведенного анализа. Представляется, что анализ актуализации концептов в дискурсе (параграф 2.7) следовало вынести либо в отдельную главу (например, «Дискурсивное варьирование репрезентантов концептов по данным лингвистических корпусов»), либо объединить с главой 3, что позволило бы подробно рассмотреть актуализацию концептов как в лексико-семантических системах русского и французского языков (глава 2), так и в языковом сознании (глава 3).

В целом текст диссертации свидетельствует о достаточной филологической зрелости автора, а также о состоявшемся исследовании. Но, как и всякое серьезное исследование, рассматриваемая диссертация вызывает стремление продолжить обсуждение поднятых проблем. Полагаем поэтому, что ответы на следующие замечания и вопросы в порядке дискуссии не вызовут особого затруднения.

1) **По предмету, задачам, материалу и методам исследования.** Диссертант формулирует предмет исследования следующим образом: это «фразеологизмы, паремии, ассоциативно-вербальные компоненты и связи, участвующие в формировании смыслового каркаса концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ» (с. 4). Однако, судя по названию диссертации, объекту, цели и представленному анализу в первой и второй главах, предмет исследования значительно шире и охватывает в том числе лексические единицы, репрезентирующие данные концепты. При перечислении задач автор упускает важные и в действительности решенные в работе задачи разработки теоретической базы исследования и систематизации вербальных единиц – репрезентантов концептов. Список материалов исследования впечатляет: 67 словарей различных типов, 733 реакции, полученные в ходе свободного ассоциативного эксперимента. Остается не совсем ясным, что имеется в виду в пункте 2 под «общим количеством контекстов», за которым следует перечисление количества собранных паремий, фразеологизмов и библеизмов. Каковы источники этих контекстов? Ознакомление с диссертацией позволяет думать, что они набраны из лингвистических корпусов НКРЯ, подкорпусов, расположенных на платформе Лаборатории корпусной лингвистики Лейпцигского университета (далее ЛКЛЛУ), онлайн сервиса Books Ngram Viewer, а также из текстов газет, журналов, книг, Библии, Ветхого и Нового завета. Какие именно из множества подкорпусов

НКРЯ и ЛКЛЛУ были задействованы? Каковы их хронологические границы и объем? С какой целью используется сервис Books Ngram Viewer, ведь только подкорпус Wikipedia 2021 ЛКЛЛУ выдает 2 041 случай употребления слова *charité*, Mixed 2012 – 11 132 случая, News 2020 – 501 случай и т.д., что можно считать достаточным для исследования. Более того, платформа формирует графы, которые также могли быть интересны для анализа. Если сервис Books Ngram Viewer использовался для получения графиков частотности употребления конкретных слов и выражений, то почему эта информация не приводится в диссертации, за исключением одного упоминания, касающегося библейского высказывания *Tu aimeras ton prochain comme toi-même* (с. 106). Это важные вопросы, которые предопределяют результаты, обеспечивают достоверность и объективность сделанных на их основе выводов. Рубрика «Методы исследования» содержит перечень общенаучных, лингвистических методов, используемых в работе, к которым следует добавить методику концептуального анализа с уточнением варианта применяемой методики, поскольку они отличаются большим разнообразием, а также методы, к которым автор прибегает в работе: лексикографический, контекстный, лингвоисторический, лингвокультурный. В третьей главе автор упоминает фреймовый анализ, который «позволяет определить участников ситуации, форму выражения, мотивацию и цель милосердного поступка» (с. 31), однако его применение не описано, что вызывает следующий вопрос: какова фреймо-слотовая структура концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ и каково его назначение в параграфе, посвященном анализу лексикографической репрезентации концептов?

2) **По терминологии.** При изучении актуализации концептов нельзя отождествлять концептуальный и семантический уровни: семантическая информация является средством доступа к концептуальным структурам. Как отмечает Е.С. Кубрякова: «Семантический анализ направлен на экспликацию семантической структуры слова <...> концептуальный анализ предстает как поиск тех общих компонентов, которые подведены под один знак и предопределяют бытие знака как известной когнитивной структуры» (Части речи с когнитивной точки зрения. М., 1977, с. 88). Диссертант не совсем точно использует терминологию когнитивной и языковой семантики: «семантическое поле концептов» (сс. 2, 4, 59, 70, 71 и т.д.) в случае, когда речь идет о семантических полях ЛЕ, репрезентирующих концепты; «семантический потенциал концепта» при описании языковых единиц. Возможно, это вызвано недостаточным вниманием к вопросам теории концепта, которые, на мой взгляд, довольно кратко изложены на 11 страницах диссертации (сс. 12-23). В диссертации используется термин «микрконцепт», хотелось бы, чтобы диссертант уточнила его определение и то, в каких отношениях он находится с понятием «концепт». Еще вопрос: как коррелируют понятия «лингвокультурный концепт», «культурный концепт», «этический концепт» и «социокультурный концепт»? Почему последний поставлен в оппозицию к первому?

3) **По структуре и содержанию.** Как известно, в настоящее время нет единой и общепризнанной исследовательской модели описания концептуального содержания, особенностей актуализации концептов, поэтому Екатерина Анатольевна обращается в параграфе 1.6 (сс. 51-57) к представлению хода анализа языковой репрезентации концептов, выделяя 7 этапов. Первый – отбор ключевых слов-репрезентантов. Автор категорично утверждает, что концепты имеют только по одному слову-репрезентанту. Полагаю, имеется в виду слово-имя концепта, но не все вербальные средства, репрезентирующие концепты, поскольку к ним относится не только имя концепта, но и его синонимы, антонимы, словообразовательное гнездо, задаваемое именем концепта, гиперонимы. Последние, к слову, не получили освещения в работе. Каковы критерии выделения слов-репрезентантов? Третий этап – «исследование этимологии репрезентанта концепта», четвертый – «выявление образных когнитивных признаков», пятый – «анализ словарных дефиниций» (с. 55), шестой и седьмой – описание символических и иронических признаков (с. 56). Данный порядок этапов нельзя назвать строго логичным и полным; применяется он в работе довольно произвольно. Почему анализ словообразовательных гнезд (сс. 30-40) и концептуальных метафор не входят в перечень этапов и описаны в предыдущем параграфе (сс. 41-48). К какому этапу их следует отнести? Автор использует полевую методику описания концептов, применяя термины «ядро» и «периферия». Какие когнитивные признаки концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ автор относит к ядерной зоне и периферии (ближней, дальней) и на каком основании? Почему, опираясь на понимание концепта, предложенное Ю.С. Степановым, автор не прибегает к анализу концептов в соответствии с разработанным лингвистом «слоистой» моделью структуры концепта (актуальный / основной признак – дополнительный / пассивный – этимологический / внутренняя форма)? В ходе свободного ассоциативного эксперимента были получены интересные данные. Как они коррелируют с полученными ранее результатами: подтверждают или каким-то образом их корректируют?

4) **Стилистические замечания и мелкие недочеты.** К стилистическим казусам можно отнести ряд формулировок: «обезличивание ценностного компонента концептов» (с. 7), «обозначать во вторичных значениях» (с. 43), «речевой узус народа» (с. 53), «лексико-семантическое значение» (с. 74), «актуализация концепта реализуется авторскими изречениями, ...» (с. 173) и др. Глава 2 содержит пункт 2.1, который включает только один подпункт 2.1.1, что некорректно с точки зрения структурирования текста. К лингвоисторическим словарям автор относит DDFC – Dictionnaire du français contemporain Larousse (ссылка на с. 35), некоторые сокращения не нашли своего места в списке сокращений на сс. 177-179, в частности NPR, ИИМ, СРЯ. Каково предназначение Приложения 3 (сс. 220-223)? Ссылки на него в работе отсутствуют.

Высказанные вопросы и замечания носят дискуссионный, перспективный или стилистический характер и не снижают общую высокую оценку диссертационного исследования. **Достоинствами** работы является ее

комплексность, обращение и учет данных, полученных другими гуманитарными науками, привлечение большого иллюстративного материала. Концепты МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ являются действительно значимыми для русской и французской лингвокультур.

Автореферат и 14 публикаций по теме исследования, из них 5 – в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ, в полной мере отражают основные положения диссертации. Диссертация «Репрезентация концептов МИЛОСЕРДИЕ и CHARITÉ в языковой картине мира (на материале русского и французского языков)» по своей актуальности, новизне, теоретической и практической значимости соответствует требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования РФ (п. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842 (в новой редакции от 01 октября 2018 г.), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук. Полученные научные результаты соответствуют паспорту заявленной специальности 10.02.19 – теория языка, а его автор Екатерина Анатольевна Шалгина заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцент, профессор кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина»

/Юлия Валерьевна Богоявленская/

Контактные данные:

Адрес: г. Екатеринбург, ул. Тургенева, 4, Аудитория 359а

Телефон: +7 (343) 389-94-26

Электронная почта: bogoiavlenskaia.iulia@urfu.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

«25» апреля 2022 г.

Екатерина Анатольевна Шалгина
Удостоверено В

ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА
УПРАВЛЕНИЯ ПЕРСОНАЛА
Е. Б. ВЛАСОВА

